

TABLE DES MATIÈRES

Présentation: Métalangage et terminologie linguistique	XIII-XXXIV
<i>Bernard COLOMBAT – Marie SAVELLI</i>	
Liste des participants	XXXV-XL
Comité scientifique international	XLI
Comité d'organisation	XLIII
Parrainage et soutiens financiers	XLV
Programme du colloque	XLVII-XLIX

SECTION I

LES FONDEMENTS DE LA TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE: QUESTIONS ÉPISTÉMOLOGIQUES ... 1

Spécificité de la terminologie linguistique	3-9
<i>Josette REY-DEBOVE</i>	
Pour un dictionnaire historique de la terminologie linguistique	11-17
<i>Sylvain AUROUX</i>	
Logique accumulative et hétérogénéité: quel statut pour la terminologie linguistique?	19-28
<i>Madeleine BRIOT</i>	
Circulation des termes et dérive terminologique	29-41
<i>Marie-José BÉGUELIN – Alain BERRENDONNER</i>	
Linéarité et métalangage: de la phrase type aux types de phrases	43-50
<i>Dominique WILLEMS</i>	
Terminologie de quelques relations syntaxiques du domaine verbal: rection, valence, réalisation zéro	51-64
<i>Claire BLANCHE-BENVENISTE</i>	
Terminologie linguistique et niveaux d'analyse	65-74
<i>Christian TOURATIER</i>	
Métalangage et grammatisation au Brésil: le rapport grammair/philologie/linguistique	75-82
<i>Eni Puccinelli ORLANDI</i>	
L'aspect: fortune d'un terme, avatars d'un concept	83-89
<i>Sylvie ARCHAIMBAULT</i>	

De la “voix” et de la “diathèse”	91-111
<i>Isabelle BOEHM</i>	
De la certitude du mode à l’incertitude des modalités ou problèmes de mode	113-129
<i>Marie-Madeleine DE GAULMYN</i>	
La paraphrase: un exemple de stabilité terminologique et de ruptures conceptuelles	131-146
<i>Catherine FUCHS</i>	
Comment dire? Une expérience de création métaterminologique	147-165
<i>Marie SAVELLI</i>	
Adéquation terminologique et adéquation descriptive en linguistique: le terme de <i>sous-catégorisation</i>	167-183
<i>Bernard FRADIN</i>	
A-t-on besoin du <i>sème</i> en sémantique?	185-207
<i>Francis GROSSMANN</i>	
Pour réduire la métalangue dans la terminologie linguistique: la redondance	209-223
<i>Amr Helmy IBRAHIM</i>	
Le rôle métalinguistique du point d’interrogation dans les exemples de syntaxe	225-237
<i>Mustapha KRAZEM</i>	
<i>Connecteurs</i> et <i>marqueurs</i> : quels termes métalinguistiques? .	239-249
<i>Henri PORTINE</i>	

SECTION II

HISTOIRE DE LA TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE 251

II.A. L’héritage du long terme de la tradition occidentale, de l’Antiquité au XX^e siècle

251

Intorno a “rhema”

253-264

Luigi SPINA

L’enjeu de la terminologie: le(s) nom(s) grec(s) du pronom .

265-274

Jean LALLOT

Étude comparative des dénominations de catégories grammaticales dans les textes artigraphiques latins de l’Antiquité ...

275-291

Muriel LENOBLE – Pierre SWIGGERS – Alfons WOUTERS

Quels termes latins retenir comme entrées pour un <i>Dictionnaire de la terminologie linguistique</i> ?	293-313
<i>Bernard COLOMBAT</i>	
Terminologie des figures dans le <i>Doctrinale</i> d'Alexandre de Villedieu et le <i>Graecismus</i> d'Évrard de Béthune	315-330
<i>Anne GRONDEUX</i>	
Statut des termes du métalangage grammatical dans les dictionnaires monolingues latins et bilingues latin-français (XII ^e -XVIII ^e siècles)	331-347
<i>Martine FURNO</i>	
L'histoire de la terminologie linguistique irlandaise	349-357
<i>Anders AHLQVIST</i>	
La terminologie française de la syntaxe dans quelques manuels du XV ^e siècle	359-377
<i>Maria COLOMBO TIMELLI</i>	
Le vocabulaire métadéscriptif d'Antonio de Nebrija (1492) ..	379-393
<i>Francis TOLLIS</i>	
La terminologie de la description du pronom dans la grammaire française du seizième siècle	395-412
<i>Pierre SWIGGERS</i>	
La classificazione dei suoni consonantici nella tradizione grammaticale italiana	413-427
<i>Francesca Maria DOVETTO</i>	
Materiali per un Lessico critico-linguistico del metalenguaggio leibniziano. Un esempio: la voce <i>significatio</i>	429-442
<i>Cristina MARRAS</i>	
Le nom des temps dans les grammaires françaises des XVII ^e et XVIII ^e siècles	443-456
<i>Jean-Marie FOURNIER</i>	
Une grammaire philosophique de l'allemand presque inconnue: le <i>Grundriß</i> de Hermann Graßmann (1842)	457-468
<i>Erika HÜLTENSCHMIDT</i>	
Le développement de la composante psychologique dans les grammaires, ses incidences sur la terminologie et le métalangage (1866-1926). Le point de vue de Charles Albert Sechehaye	469-481
<i>Étienne Stéphane KARABÉTIAN</i>	
Le péanien: une langue sans métalangue	483-498
<i>Dan SAVATOVSKY</i>	

The “entente cordiale grammaticale”, 1885-1915	499-512
<i>John WALMSLEY</i>	
La terminologie linguistique dans les premiers congrès internationaux des linguistes	513-526
<i>Jean-Claude CHEVALIER</i>	
II.B. Les traditions non occidentales	527
Écriture(s) et problèmes terminologiques	529-543
<i>Jean-Pierre JAFFRÉ</i>	
Métalangage et terminologie linguistique en Mésopotamie ..	545-555
<i>Remo MUGNAIONI</i>	
Les noms des cas dans les langues du Caucase	557-567
<i>Alain CHRISTOL</i>	
La diversité linguistique dans les textes des grammaires normatives brésiliennes	569-576
<i>Rosângela MORELLO</i>	
Réflexions sur l’origine du terme “ğumla” dans la tradition grammaticale arabe	577-589
<i>Djamel KOULOUGHLI</i>	
Le lexique technique de la tradition grammaticale arabe: questions de traduction	591-605
<i>Jean-Patrick GUILLAUME</i>	
La terminologie linguistique en hébreu contemporain	607-616
<i>Sophie KESSLER-MESGUICH</i>	
La description du “verbe” au Japon, entre tradition et emprunts: tentations et revirements	617-626
<i>Catherine GARNIER</i>	
 SECTION III	
DOMAINES D’APPLICATION DE LA TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE	627
 III.A. Terminologie grammaticale/linguistique et enseignement des langues	627
La ronde des compléments	629-641
<i>Marc WILMET</i>	

Ferdinand Brunot et la nomenclature grammaticale officielle de 1910	643-654
<i>Pierre BOUTAN</i>	
Nomenclature/terminologie grammaticale: 1975/1997	655-671
<i>Jean-Christophe PELLAT</i>	
Les démonstratifs français: le choix entre l'inadéquation et l'atomisation terminologique	673-687
<i>Marc HUG</i>	
Attribut(s): différences et harmonisation	689-703
<i>Jan GOES</i>	
Le métalangage grammatical aux niveaux débutant et intermédiaire de quelques méthodes de F.L.E.	705-724
<i>Jean-Pierre CUQ</i>	
La création de programmes pour les langues vivantes en 1874: vers une osmose terminologique en didactique des langues	725-738
<i>Colette CORBLIN</i>	
Métadiscours explicatifs ou métalangue de bois? Quelques exemples tirés d'exposés de candidats à l'agrégation interne d'anglais	739-750
<i>Anne TRÉVISE</i>	
Adverbe pronominal, pronom adverbial, préverbe et préposition-relais dans la grammaire allemande: c'est à y perdre son latin!	751-763
<i>Barbara KALTZ</i>	
Terminologie et stimulation de la réflexion métalinguistique: du sondage des potentialités aux options didactiques	765-781
<i>Christian DEGACHE</i>	
III.B. La terminologie de champs linguistiques spécifiques et de domaines connexes de la linguistique	783
L'opposition consonne/voyelle: avatar historique ou dichotomie opératoire?	785-810
<i>Louis-Jean BO – Jacques DURAND</i>	
Terminologie neurolinguistique et typologie des paraphasies: une approche critique	811-826
<i>TRAN Thi Mai – †Danielle CORBIN</i>	
Conception d'un annuaire terminologique en pragmatique ...	827-837
<i>Violaine DE NUCH ZE – Jean-Marc COLLETTA – Laurence BEAUD</i>	

“Discours indirect libre”, “erlebte Rede” et autres sources de malentendus en linguistique textuelle	839-853
<i>Gerda HASSLER</i>	
Le rapport de l’auteur aux instruments de grammatisation ...	855-862
<i>Claudia R. Castellanos PFEIFFER</i>	
Dictionnaire et métalangage: définition de termes spatiaux ..	863-869
<i>José HORTA NUNES</i>	
Terminologie sociolinguistique et nationalisme: analyse des analyses du statut de la langue guarani au Paraguay	871-885
<i>Carolina RODRÍGUEZ ALCALÁ</i>	
Le métalangage de la traduction en quête de sens	887-898
<i>Élisabeth LAVALT</i>	
III.C. Terminologies linguistiques en contraste	899
“Locutions à verbe support” en français – “Funktionsverbgefüge” en allemand: essai de bilan descriptif et terminologique	901-913
<i>Alain KAMBER – Anton NĀF</i>	
Divergences français/portugais dans le métalangage grammatical et recherche de nouvelles convergences européennes ...	915-930
<i>Maria-Elisete ALMEIDA – Michel MAILLARD</i>	
Le métalangage persan entre la tradition arabe et la tradition européenne. Exemple de l’étiquetage des “temps verbaux” et nécessité d’un réaménagement	931-941
<i>Homa LESSAN-PEZECHKI – Michel MAILLARD</i>	
Quelques réflexions sur la terminologie relative au système verbal français et bulgare	943-960
<i>Iva NOVAKOVA</i>	
Les dispositifs métalangagiers utilisés lors de l’enseignement/apprentissage de la grammaire du grec moderne langue étrangère, auprès d’un public francophone débutant	961-976
<i>Évangélie MOUSSOURI</i>	
Pronom ou adverbe: où situer les interrogatifs spatio-temporels?	977-991
<i>Injoo CHOI-JONIN</i>	
Table ronde de synthèse	
(A. AHLQVIST, J.-C. CHEVALIER, E. ORLANDI, M. PIOT, J. REY-DEBOVE)	993-999

Résumés	1001-1044
Index des noms d'auteurs	1045-1069
Index des concepts	1071-1084
Index des langues	1085-1086